Информация по учебной дисциплине

|  |  |
| --- | --- |
| Название учебной дисциплины | **Основы перевода (модуль «Интерпретация иноязычного текста»)** |
| Код и название специальности | 6-05-0113-02 Лингвистическое образование (немецкий язык)  Заочная форма получения высшего образования |
| Курс изучения дисциплины | 2 курс |
| Семестр изучения дисциплины | 4 семестр |
| Количество часов (всего / аудиторных) | Всего – 90 академических часов, из них – 6 аудиторных часов |
| Трудоёмкость в зачётных единицах | 3 зачётные единицы |
| Пререквизиты | Практикум по иностранному языку |
| Краткое содержание учебной дисциплины | Предлагаемая дисциплина входит в курс университетской подготовки по специальности «Филологическое образование (Русский язык и литература. Иностранный язык (немецкий)». Причиной этому послужил ряд факторов: развитие межкультурной коммуникации; развитие международных связей; развитие современной науки и техники, которое сопровождается непрерывным развитием обмена информаций между странами; осознание важности перевода в качестве одного из основных средств коммуникации; осознание роли перевода как средства преодоления лингвистического барьера в процессе межъязыковой коммуникации.  На занятиях рассматриваются следующие вопросы:  ОБЩИЕ ВОПРОСЫ ПЕРЕВОДА, ЛЕКСИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ ПЕРЕВОДА, **ГРАММАТИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ ПЕРЕВОДА, СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ ПЕРЕВОДА** |
| Результаты обучения (знать, уметь, иметь навык) | ***знать*:**  – типологию видов перевода;  – классификации переводческих трансформаций;  – особенности перевода текстов различных функциональных стилей.  ***уметь*:**  – осуществлять устный и письменный перевод;  – распознавать тексты различных функциональных стилей;  – применять на практике усвоенные приемы и методы перевода текстов различных функциональных стилей;  – использовать при переводе текста переводческие трансформации с учетом эквивалентности языковых средств оригинала и перевода с точки зрения их соответствия коммуникативной цели и смысловой структуре текста.  ***владеть***:  – методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной и специальной литературе;  – основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения;  – навыками реферирования и письменного оформления материалов перевода в соответствии с нормами русского языка. |
| Формируемые компетенции | УК – 1 Владеть основами исследовательской деятельности, осуществлять поиск, анализ и синтез информации.  СК – 4 Осуществлять смысловые свертывание информации текстов различных жанрово – стилистической принадлежности на основе правил аналитико – синтетического преобразования текста на иностранном языке. |
| Форма промежуточной аттестации | В 4 семестре – зачёт |

Преподаватель \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ О.Г.Соколовская

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Е.В. Ковалёва